Mode d’emploi
Manual de instruções

TKB-5
Cric hydraulique
Macaco hidráulico

Art. No. JBM6005 • *III/06/2008* • ***F/P-0801-11***
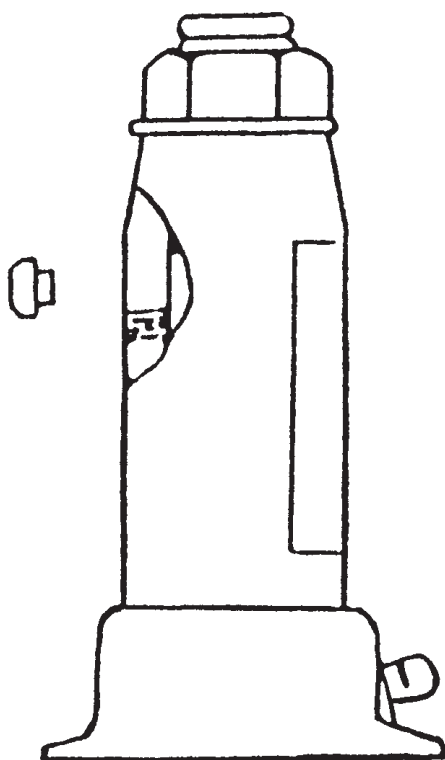
Fig. 1

CRIC HYDRAULIQUE

Lisez toujours attentivement les instructions des appareils électriques avant d'en faire l'usage. Cela vous permettra de mieux comprendre votre produit et d'éviter tout risque inutile.Gardez toujours ce manuel en lieu sûr, pour une future utilisation.

Table des matieres

1. SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

Force maxi	5000 kg
Hauteur de chute	127 mm
Axe d'helice	70 mm
Hauteur Min.	216 mm

2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Dans ce mode d'emploi, il est fait usage des pictogrammes suivants:

Indique un éventuel risque de lésion corporelle, un danger de mort ou un risque d'endommagement de la machine si les instructions de ce mode d'emploi ne sont pas respectées.

Conforme aux exigences essentielles de sérucité des directives Européennes applicables.

Lisez les instructions

Entretenez votre machine conformément aux prescriptions pour assurer son bon fonctionnement. Ne mettez la machine en marche qu'au moment où vous vous êtes familiarisé avec la commande de la machine et prenez surtout soin que vous sachez exactement comment il faut l'arrêter en cas de danger. Gardez bien cette notice explicative et les autres documents qui ont trait à votre machine.

La non-observation des consignes suivantes peut entraîner des blessures aux personnes et/ou des dégâts à la voiture.

- Lors de la levée, veiller à ce que le cric soit placé le plus près possible de la roue à lever et le plus possible sous le châssis ou autre point fixe.
- Ne pas dépasser le chargement maximum indiqué sur le cris.
- Le cric doit être utilisé uniquement en tant qu'outil de levage.
- Placer toujours le cric sur un sol dur et horizontal.
- Bloquer la voiture de telle façon qu'ele ne se mette pas à rouler d'elle-même. Avant de remonter la voiture au cric, placer éventuellement des cales devant et derrière les roues, qui resteront bien en place. Si nécessaire, utiliser la 1e vitesse ou le frein à main pour bloquer la voiture.
- Le cric doit être placé de telle façon qu'il ne se trouve pas une main sous la voiture au moment où celle-ci est soulevée par le cric.
- Le cric ne doit pas être placé de biais.
- Avant de vous glisser ou de travailler sous la voiture, après que celle-ci soit remontée au cric à la hauteur désirée, il faut d'abord y porter des supports sous les essieux pour garantir une sécurité.
- Contrôler le bon état des supports d'essieu avant de les utiliser.
- Lorsque la pression dans le cric devient trop élevée, la valve de surpression fera échapper l'air. La valve de surpression est réglée à l'usine.

3. LA MISE EN MARCHE

Montage de la barre du cric

Glisser l'une dans l'autre les deux parties de la barre du cric, de façon à ce que le côté aplati puisse être utilisé lors de l'ouverture et de la fermeture du robinet pour faire descendre le cric.

Soulevement

- Placer la voiture dans la première vitesse ou actionner le frein à main et bloquer les roues pour éviter que la voiture ne se mette à rouler.
- Fermer le robinet à l'aide de la barre du cric.
- Installer le lève-auto à la bonne place (comme indiqué par le fabricant de la voiture.)
- Placer la barre du cric dans l'ouverture du levier et actionner la barre de cric dans un
- mouvement de montée et de descente.

Soutiens des essieux

- Après le soulèvement de la voiture il faut poser les soutiens des essieux.
- Faites descendre la voiture en tournant la vis de soupape à gauche jusqu'à ce que la voiture soit posée sur les soutiens des essieux. Il ne faut absolument pas se trouver sous une voiture qui est posée seulement sur le cric de rouleur.

Decente

Fig. 1

Après les travaux, la voiture est à nouveau soulevée au cric jusqu'à ce que les supports d'essieu soient à nouveau libres. Retirer les supports d'essieu. Ouvrir très lentement le robinet (A) à l'aide de la barre du cric donc, en tournant à l'envers de la direction des aiguilles d'une montre.

4.ENTRETIEN

Pour le remplisage d'huile il faut utiliser exclusivement de l'huile hydraulique. L'usage de liquide de frein est interdit.

Pannes

En cas la machine ne fonctionne pas bien, nous indiquons ci-dessous quelques raisons et les solutions auxiliaires:

• Le cric ne soulève pas.	• Le robinet n'a pas été tourné à droite.	• Tourner lle robinet à droite.
	• Trop peu d'huile dans le cric.	• Retirer le bouchon, sur le côté du grand cylindre et remplir le cric d'huile.
	• L'air dans le système hydraulique.	• Ouvrir le robinet en le tournant vers la gauche. Retirer le bouchon de l'huile. Pomper rapidement plusieurs fois pour faire échapper l'air. Refermer alors le robinet et replacer le bouchon sur le cric. Au besoin, répéter cette opération.
• Le cric ne soulève qu'à moitié.	• Trop peu d'huile dans le réservoir.	• Remplir d'huile.

• Le cric descend après le soulèvement.	• Soupape défectueuse ou bouchée • Etanchéité du piston défectueuse	• Remplacer ou nettoyer la soupape. • Remplacer le colmatage.
• Le cric ne s'élève pas assez vite.	• Bourrage défectueux du plongeur. • Soupape défectueuse ou bouchée.	• Renouveler le bourrage. • Renouveler ou nettoyer la soupape.

Laissez effectuer les réparations par un installateur ou une entreprise de réparation neconnue!

Lubricer

- Une fois par mois il faut lubrifier la tige du piston au moyen d'huile de graissage et de graisse.
- L'huile doit être changée au moins une fois par an. Retirer le bouchon, sur le côté du grand cylindre et remplir le cric d'huile hydraulique.

Changement d'huile

Fig. 1

- Placer le cric hydraulique en position verticale.
- Faire descendre entièrement le cric et le piston.
- Retirer du cric hydraulique le petit bouchon (B) en caoutchouc pour l'huile.
- Pour le remplissage, utiliser uniquement de l'huile hydraulique. (Remplir d'huile jusqu'au bord inférieur du trou). Faire partir l'air, tel qu'il est décrit dans le point 1 "Pannes". (De l'air dans le système hydraulique).
- Replacer le bouchon sur le cric.
- Graisser régulièrement les assemblages à tenon et mortaise ainsi que la rallonge à vis pour bien entretenir le cric.

Seulement l'huile hydraulique peut rê utilisé pour remplir. N'utilisez pas le fluide de frein.

Environnement

Pour éviter les dommages liés au transport, la machine est livré dans un emballage robuste. L'emballage est autant que possible constitué de matériau recyclable. Veuillez par conséquent destiner cet emballage au recyclage. Si vous allez changer de machines, apportez les machines usagées à votre Service-adresse qui se chargera de les traiter de la manière la plus écologique possible.

Garantie
Pour les conditions de garantie, lisez le certificat de garantie joint à part.

CE DÉCLARATION DE CONFORMITÉ (F)

Nous déclarons sous notre seule responsabilité que ce
TKB-5, Cric hydraulique
est conforme aux normes standard et aux documents normalisés suivants:

EN1494

conforme aux réglementations:

98/37/EC

dès 01-12-2007
ZWOLLE NL

J.A. Bakker - van Ingen
CEO Ferm BV

J. Lodewijk
Quality Manager Ferm Global

C'est notre politique d'améliorer continuellement nos produits et par conséquent de réserver le droit de changer les instructions des produits sans un avis antérieur.

Ferm BV • Lingenstraat 6 • 8028 PM Zwolle • Hollande

MACACO HIDRÁULICO

Os números no texto seguinte referem-se aos desenhos na página 2.

Para a sua própria segurança e para a segurança dos outros, leia cuidadosamente estas instruções antes de utilizar este aparelho. Vai ajudá-lo a compreender o produto mais facilmente e a evitar riscos desnecessários. Guarde este manual de instruções num local seguro para futuras utilizações.

Conteúdos

1. ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Força máxima	5000 kg
Altura levantando	127 mm
Curso do eixo	70 mm
Altura mínimo	216 mm

2. INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Estas instruções de utilização incluem os seguintes símbolos:

Indica o risco de ferimentos, perda de vida ou danos na ferramenta, se não seguir as instruções deste manual.

Em conformidade com as normas de segurança essenciais aplicáveis das directivas europeias.

Leia cuidadosamente as instruções.

Mantenha a sua máquina de acordo com os regulamentos para assegurar o seu funcionamento correcto. Não utilize a máquina antes de estar familiarizado com o funcionamento da máquina e saiba exactamente o que fazer para a parar em caso de perigo. Mantenha estas instruções e a outra documentação incluida com a máquina.

O desrespeito das seguintes recomendações pode causar danos a pessoas e/ ou ao automóvel.

- Ao levantar, o macaco deve ser assente o mais próximo possível da roda a levantar, enfiando-o ao máximo por baixo do chassis ou de outro ponto fixo.
- A carga máxima indicada no macaco não deve ser ultrapassada.
- O macaco apenas pode ser utilizado como dispositivo para elevar.
- Coloque o macaco sempre numa superfície dura e plana.
- O automóvel deve estar sempre imobilizado para que não deslize. Antes de utilizar o macaco, colocar eventualmente no chão alguns blocos em frente e atrás das rodas. Se necessário, engate a mudança ou use o travão de mão para bloquear o carro.
- O macaco deve ser colocado de maneira a que, durante o levantamento do carro, não se encontre uma mão debaixo do carro.
- O macaco não deve ser colocado numa posição inclinada.
- Antes de trabalhar ou permanecer debaixo do carro, após ter levantado o carro até a altura correcta, devem ser colocados apoios nos eixos para garantir a segurança.
- Verifique se os apoios dos eixos estão em boas condições antes de utilizá-los.
- Caso a pressão no macaco se torne demasiado alta, a válvula de segurança deixa escapar o ar. A válvula de segurança vem ajustada de fábrica.

3. UTILIZAÇÃO

Montagem do macaco hidráulico

Enfie as duas partes do macaco uma na outra de maneira a que o lado achatado possa ser utilizado ao abrir e fechar a válvula de retorno do óleo para baixar o macaco.

Levantar o carro

- Engate a mudança ou use o travão de mão e bloqueie as rodas para imobilizar o carro.
- Feche a válvula de retorno de óleo com a alavanca.
- Coloque o macaco no lugar adequado (indicado pelo fabricante do carro).
- Coloque a alavanca na abertura e mova-a para cima e para baixo.

Apoios dos eixos

- Depois de levantar o carro, devem colocar-se apoios nos eixos.
- Baixe o carro até que este fique assente nos apoios dos eixos. Nunca trabalhar por baixo de um carro que apenas esteja apoiado pelo macaco.

Baixar

Fig. 1

Depois de efectuar o trabalho, o carro deve ser novamente levantado para libertar os apoios dos eixos. Retire os apoios. Abra a válvula de retorno de óleo, rodando muito lentamente com a alavanca do macaco mencionada no ponto A, no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.

4. SERVIÇO E MANUTENÇÃO

A manutenção periódica do macaco hidráulico evita problemas desnecessários.

As máquinas foram concebidas para operar durante um período de tempo prolongado com um mínimo de manutenção. A continuidade do funcionamento satisfatório da máquina depende da adequada manutenção da máquina e da sua limpeza regular.

Falhas
No caso de falha da máquina, há um número de causas possíveis e as soluções apropriadas são dadas a seguir:

• O macaco não levanta.	• A alavanca não foi rodada para a direita. • Falta de óleo no macaco. • Ar no sistema hidráulico.	• Rodar a alavanca para a direita. • Retirar a tampa do lado do cilindro grande e encher de óleo. • Abra a válvula de retorno de óleo rodando-a para a esquerda. Retire a tampa. Carregue rapidamente algumas vezes seguidas para deixar escapar o ar. Feche novamente a válvula e coloque a tampa no macaco. Repita este procedimento se necessário.
• O macaco levanta só até metade da altura.	• Falta de óleo no tanque.	• Adicionar óleo.
• O macaco volta a descer depois de levantar.	• Válvula deficiente ou suja. • Vedante deficiente.	• Mudar ou limpar a válvula. • Mudar o vedante.

• Macaco não sobe com a rapidez suficiente.	• Vedante do pistão deficiente. • Válvula deficiente ou suja.	• Mudar vedante. • Mudar ou limpar a válvula.

Reparações e assistência apenas devem ser feitas por técnicos qualificados ou empresa de assistência.

Lubrificação

Fig. 1

- O pistão deve ser lubrificado mensalmente com lubrificante e massa.
- O óleo deve ser mudado no mínimo uma vez por ano. Retire a tampa do lado do cilindro grande e encha o macaco de óleo hidráulico.

Mudança de óleo

- Coloque o macaco em pé.
- Baixe completamente o macaco e o pistão.
- Retire a tampa de borracha do macaco hidráulico (B).
- Para a mudança deve ser utilizado apenas óleo hidráulico. (Encha de óleo até à parte inferior da abertura). Deixe escapar o ar conforme descrito em Avarias, ponto I (ar no sistema hidráulico).
- Coloque a tampa novamente no macaco.
- Lubrifique regularmente as conexões de aperto e a extensão do parafuso para obter uma manutenção correcta.

Para a mudança de óleo deve ser utilizado apenas óleo hidráulico. Nunca utilizar óleo de motor ou de travões.

Protecção do meio ambiente

Com vista a evitar quaisquer danos de transporte, a máquina é fornecida numa embalagem resistente, fabricada na medida do possível em materiais recicláveis. Entregue, portanto, a embalagem para reciclagem.

Garantia

Os termos e condições da garantia encontram-se descritos no boletim da garantia fornecido em separado.

CE DÉCLARAÇÃO DE CONFORMIDADE (P)

Declaramos sob nossa única responsabilidade que este
TKB-5, Macaco hidráulico
está em conformidade com as seguintes normas e documentos normalizados:

EN1494

de acordo com os regulamentos:

98/37/EC

de 01-12-2007
ZWOLLE NL

J.A. Bakker - van Ingen
CEO Ferm BV

J. Lodewijk
Quality Manager Ferm Global

É nossa política continuarmos a melhorar os nossos produtos e, assim, reservamo-nos o direito de alterar a especificação do produto sem notificação prévia.

Ferm BV • Lingenstraat 6 • 8028 PM Zwolle • Países-Baixos

F Sous réserve de modifications

P Reservado o direito a modificações